

Transcription du début du compte de construction de l'horloge astronomique de la cathédrale de Bourges (1424)

Fonds du chapitre de la cathédrale Saint-Etienne de Bourges, 8 G 404

TRANSCRIPTION

1. Compotus Philippi Castellani presbyteri[abréviation] vicarii
2. capelle beate Katherine in ecclesia[abréviation]
Bituricensi[abréviation]
3. de receptis et misiis factis pro hologio
4. novo supra pulpitum[abréviation] ipsus[abréviation]
ecclesie[abréviation] existente[abréviation] per
5. mire discretionis et scientie virum[abréviation] magistrum
6. Johannem[abréviation] Furoris Parisius et Remensem[abréviation]
canonicum[abréviation] artiumque[abréviation]
7. astrologie geometrie[abréviation] arismetice et medicine

TRADUCTION

- Compte de Philippe Châtelain, prêtre, vicaire
de la chapelle Sainte-Catherine dans l'église de Bourges,
des recettes et dépenses faites pour l'horloge
nouvellement élevée sur le jubé de ladite église,
inventée par maître Jean Fusoris de Paris, Chanoine de Reims,
homme admirable par son discernement et par sa science, versé
dans les arts
d'astrologie, de géométrie, d'arithmétique et de médecine,

- | | | | |
|-----|---|---|--------|
| 8. | peritum invento mirabiliter[abréviation] composito et
ordinato[abréviation] | admirablement composée et ordonnée, | |
| 9. | ac per eum die lune Via marcii anno Domini[abréviation] | commencée par lui le lundi, sixième jour de mars de l'année du | |
| 10. | millesimo[abréviation] CCCCmo XXIIIo incepto et in inde sequenti | seigneur 1423, et | |
| 11. | festo omnium[abréviation] sanctorum[abréviation] totaliter
completo | terminée complètement pour la fête de tous les saints suivante. | |
| 12. | Et primo[abréviation] recepta in scutis | Et premièrement la recette en écus : | |
| 13. | A magistro Johanne Neremendi cantore bituricensis[abréviation]

I scutum | De maître Jean Neremend, chantre de Bourges | 1 écu. |
| 14. | A domino[abréviation] Henrico Pelorde canonico[abréviation] et
archidiacono[abréviation] Borbonensis[abréviation] I scutum | De maître Henri Pelourde, chanoine et archidiacre de Bourbon | 1 écu. |